

SOCIÉTÉ DES NATIONS

CONFERENCE POUR REGLER L'APPLICATION
DE LA CONVENTION POUR FACILITER
LA CIRCULATION INTERNATIONALE DES FILMS
AYANT UN CARACTERE EDUCATIF

(Genève, 10-12 septembre 1938)

ACTE FINAL

LEAGUE OF NATIONS

CONFERENCE ON THE APPLICATION
OF THE CONVENTION FOR FACILITATING
THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF FILMS
OF AN EDUCATIONAL CHARACTER

(Geneva, September 10th-12th, 1938)

FINAL ACT

ACTE FINAL

La Conférence convoquée en exécution de la décision du Conseil de la Société des Nations du 13 mai 1938, en vue d'assurer le fonctionnement de la Convention du 11 octobre 1933 pour faciliter la circulation internationale des films ayant un caractère éducatif, s'est réunie à Genève du 10 au 12 septembre 1938.

LES GOUVERNEMENTS DE L'UNION SUD-AFRICAINE, DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, DE LA BELGIQUE, DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, DE LA BULGARIE, DU CHILI, DE CUBA, DU DANEMARK, DE L'ÉGYPTE, DE L'ESTONIE, DE LA FRANCE, DE LA GRÈCE, DE LA HONGRIE, DE L'INDE, DE L'IRAK, DE L'IRLANDE, DE LA LETTONIE, DE MONACO, DE LA NORVÈGE, DE LA POLOGNE, DE LA ROUMANIE, DE LA SUÈDE, DE LA SUISSE,

Ayant accepté l'invitation qui leur avait été adressée, ont désigné comme délégués, conseillers techniques et secrétaires:

UNION SUD-AFRICAINE

Délégué:

M. H. T. ANDREWS, Représentant près la Société des Nations.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Délégué:

M. Curtis T. EVERETT, Consul à Genève.

BELGIQUE

Délégué:

M. Maurice BOURQUIN, Professeur à l'Université de Genève.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Délégué:

M. William Rowson RICHARDSON, « Principal » au « Board of Education ».

BULGARIE

Délégué:

Son Excellence le docteur Detchko KARADJOFF, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

CHILI

Délégué:

Son Excellence M. Fernando GARCÍA-OLDINI, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

CUBA

Délégué:

Son Excellence M. Juan ANTIGA, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

FINAL ACT

The Conference convened as a result of the decision of the Council of the League of Nations of May 13th, 1938, for the purpose of providing for the operation of the Convention of October 11th, 1933, for facilitating the International Circulation of Films of an Educational Character, met at Geneva from September 10th to 12th, 1938.

THE GOVERNMENTS OF THE UNION OF SOUTH AFRICA, THE UNITED STATES OF AMERICA, BELGIUM, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, BULGARIA, CHILE, CUBA, DENMARK, EGYPT, ESTONIA, FRANCE, GREECE, HUNGARY, INDIA, IRAQ, IRELAND, LATVIA, MONACO, NORWAY, POLAND, ROUMANIA, SWEDEN, SWITZERLAND,

Having accepted the invitation, appointed as their delegates, technical advisers and secretaries:

UNION OF SOUTH AFRICA

Delegate:

Mr. H. T. ANDREWS, Accredited Representative to the League of Nations.

UNITED STATES OF AMERICA

Delegate:

Mr. Curtis T. EVERETT, Consul at Geneva.

BELGIUM

Delegate:

M. Maurice BOURQUIN, Professor at the University of Geneva.

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Delegate:

Mr. William Rowson RICHARDSON, a Principal at the Board of Education.

BULGARIA

Delegate:

His Excellency Dr. Detchko KARADJOFF, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

CHILE

Delegate:

His Excellency M. Fernando GARCÍA-OLDINI, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

CUBA

Delegate:

His Excellency M. Juan ANTIGA, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

DANEMARK

Délégués :

Son Excellence M. William BORBERG, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.
M. Hans Jakob HANSEN, Premier Secrétaire de la Délégation permanente près la Société des Nations.

ÉGYPTE

Délégué :

Son Excellence Ali EL SHAMSY Pacha, Délégué permanent près la Société des Nations.

ESTONIE

Délégué :

M. Johannes KÔDAR, Conseiller de la Délégation permanente près la Société des Nations.

FRANCE

Délégué :

M. Yves CHATAIGNEAU, Secrétaire général de la Présidence du Conseil.

GRÈCE

Délégué :

Son Excellence M. S. POLYCHRONIADIS, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

Suppléant :

M. Michel MÉLAS, Premier Secrétaire de légation.

HONGRIE

Délégué :

Son Excellence M. László DE VELICS, Chef de la Délégation royale près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

Suppléant :

M. Zoltán BARANYAI, Conseiller ministériel au Ministère royal des Affaires étrangères.

INDE

Délégué :

Sir Nripendra Nath SIRCAR, K.C.S.I., Membre du Conseil exécutif du Gouverneur général de l'Inde.

IRAK

Délégué :

Sayid ABDULLAH BEKR, Secrétaire de la Délégation à la dix-neuvième session de l'Assemblée de la Société des Nations.

IRLANDE

Délégué :

M. Francis Thomas CREMINS, Délégué permanent près la Société des Nations.

LETTONIE

Délégué :

Son Excellence M. Jules FELDMANS, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.

DENMARK

Delegates :

His Excellency M. William BORBERG, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.
M. Hans Jakob HANSEN, First Secretary of the Permanent Delegation to the League of Nations.

EGYPT

Delegate :

His Excellency Ali EL SHAMSY Pasha, Permanent Delegate to the League of Nations.

ESTONIA

Delegate :

M. Johannes KÔDAR, Counsellor to the Permanent Delegation to the League of Nations.

FRANCE

Delegate :

M. Yves CHATAIGNEAU, Secretary-General of the Presidency of the Council.

GREECE

Delegate :

His Excellency M. S. POLYCHRONIADIS, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

Substitute :

M. Michel MÉLAS, First Secretary of Legation.

HUNGARY

Delegate :

His Excellency M. László DE VELICS, Chief of the Royal Delegation to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

Substitute :

M. Zoltán BARANYAI, Ministerial Counsellor at the Royal Ministry of Foreign Affairs.

INDIA

Delegate :

Sir Nripendra Nath SIRCAR, K.C.S.I., Member of the Executive Council of the Governor-General of India.

IRAQ

Delegate :

Sayid ABDULLAH BEKR, Secretary of the Delegation to the Nineteenth Session of the Assembly of the League of Nations.

IRELAND

Delegate :

Mr. Francis Thomas CREMINS, Permanent Delegate to the League of Nations.

LATVIA

Delegate :

His Excellency M. Jules FELDMANS, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

MONACO

Délégué :

M. Yves CHATAIGNEAU, Secrétaire général de la Présidence du Conseil de la République Française.

NORVÈGE

Délégué :

M. Einar MASENG, Délégué permanent près la Société des Nations.

POLOGNE

Délégué :

M. Kazimierz TRĘBICKI, Premier Secrétaire de légation à la Délégation permanente près la Société des Nations.

ROUMANIE

Délégué :

M. Joseph IGIROSIANO, Secrétaire de la Légation royale près la Société des Nations.

SUÈDE

Délégués :

Son Excellence M. Karl Ivan WESTMAN, Délégué permanent près la Société des Nations, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse.
M. Staffan-John SÖDERBLOM, Chef de Section au Ministère des Affaires étrangères.

SUISSE

Délégué :

M. Camille GORGÉ, Conseiller de légation, Chef de la Section de la Société des Nations au Département politique fédéral.

Expert :

M. Manfredo VASSALLI, Chef de service à la Direction générale des Douanes.

Le Gouvernement des PAYS-BAS, qui n'a pas signé la Convention du 11 octobre 1933, a demandé à la Conférence de participer à ses travaux avec voix consultative, désignant M. VAN STAVEREN à cet effet. La Conférence a accédé à cette demande.

La Conférence a choisi comme Président M. Maurice BOURQUIN, délégué de la Belgique.

A la suite des délibérations rapportées au compte rendu des séances, la Conférence a adopté un Procès-verbal portant la date de ce jour.

La Conférence a émis les vœux suivants:

1. Que l'Assemblée de la Société des Nations examine, dans le plus bref délai, la possibilité d'autoriser la Commission internationale de coopération intellectuelle à accepter les fonctions qui lui sont confiées par le Procès-verbal et avise aux moyens nécessaires pour permettre à la Commission susnommée de remplir lesdites fonctions;

2. Que la Commission internationale de coopération intellectuelle s'inspire, dans la mesure du possible, du projet de Règlement d'exécution élaboré en vertu de l'article XIII de la Convention par le Conseil d'administration de l'Institut international du Cinématographe éducatif;

3. Que les charges et taxes résultant de l'exécution des tâches prévues soient aussi réduites que possible.

MONACO

Delegate :

M. Yves CHATAIGNEAU, Secretary-General of the Presidency of the Council of the French Republic.

NORWAY

Delegate :

M. Einar MASENG, Permanent Delegate to the League of Nations.

POLAND

Delegate :

M. Kazimierz TRĘBICKI, First Secretary of Legation to the Permanent Delegation to the League of Nations.

ROUMANIA

Delegate :

M. Joseph IGIROSIANO, Secretary at the Royal Legation to the League of Nations.

SWEDEN

Delegates :

His Excellency M. Karl Ivan WESTMAN, Permanent Delegate to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.
M. Staffan-John SÖDERBLOM, Head of Section at the Ministry of Foreign Affairs.

SWITZERLAND

Delegate :

M. Camille GORGÉ, Counsellor of Legation, Head of the League of Nations Section at the Federal Political Department.

Expert :

M. Manfredo VASSALLI, Head of Service at the General Customs Direction.

The Government of the NETHERLANDS, not having signed the Convention of October 11th, 1933, asked the Conference to be authorised to participate in a consultative capacity and appointed M. VAN STAVEREN to this effect. The Conference acceded to this request.

The Conference elected as its Chairman M. Maurice BOURQUIN, Delegate of Belgium.

As a result of the deliberations which appear in the Minutes of the meetings, the Conference adopted the Procès-verbal of to-day's date.

The Conference also expressed the hope:

(1) That the Assembly of the League of Nations will, at the earliest feasible date, consider the possibility of authorising the International Committee on Intellectual Co-operation to accept the tasks entrusted to it by the Procès-verbal and examine the necessary measures to enable the above-mentioned Committee to perform those tasks;

(2) That the International Committee on Intellectual Co-operation will be guided, as far as possible, by the draft Regulations drawn up by the Governing Body of the International Institute of Educational Cinematography, in pursuance of Article XIII of the Convention;

(3) That the expenses resulting from, and the fees charged in connection with, the tasks entrusted to the Committee will be as low as possible.

EN FOI DE QUOI, les délégués susmentionnés ont signé le présent Acte final.

FAIT à Genève, le douze septembre mil neuf cent trente-huit, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives de la Société des Nations.

Une copie certifiée conforme sera transmise par les soins du Secrétaire général de la Société des Nations aux Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres invités à la Conférence.

IN FAITH WHEREOF the above-mentioned delegates have signed the present Final Act.

DONE at Geneva the twelfth day of September one thousand nine hundred and thirty-eight, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the League of Nations.

A certified true copy shall be delivered by the Secretary-General of the League of Nations to the Members of the League of Nations and to the non-member States invited to the Conference.

Le Président de la Conférence :

The President of the Conference :

Maurice BOURQUIN

Le Secrétaire général de la Conférence :

The Secretary-General of the Conference :

Gerald H. F. ABRAHAM

UNION SUD-AFRICAINE

H. T. ANDREWS

UNION OF SOUTH AFRICA

BELGIQUE

Maurice BOURQUIN

BELGIUM

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD

W. R. RICHARDSON.

GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND

BULGARIE

D^r KARADJOFF

BULGARIA

CHILI

F. GARCÍA-OLDINI

CHILE

CUBA

D^r Juan ANTIGA

CUBA

EGYPTE

Ali EL SHAMSY

EGYPT

ESTONIE	J. KÕDAR.	ESTONIA
GRÈCE	S. POLYCHRONIADIS M. C. MÉLAS	GREECE
HONGRIE	VELICS BARANYAI Zoltán	HUNGARY
INDE	N. N. SIRCAR	INDIA
IRLANDE	Francis T. CREMINS.	IRELAND
LETTONIE	J. FELDMANS.	LATVIA
NORVÈGE	Einar MASENG	NORWAY
POLOGNE	Kazimierz TRĘBICKI	POLAND
ROUMANIE	Joseph IGIROSIANO	ROUMANIA
SUÈDE	K. I. WESTMAN Staffan SÖDERBLOM	SWEDEN
SUISSE	C. GORGÉ	SWITZERLAND

Copie certifiée conforme.

Genève, le

Pour le Secrétaire général:

Certified true copy.

Geneva,

For the Secretary-General:



